

REDEN.



REDE

GÖTTINGER REDE.

Rerum praesentium vicissitudines tam citato cursu sese proripiunt, ut reputantibus nobis quae fiunt atque id agentibus ut ea animo comprehendere, nexum eorum accuratius perspicere nosque ad id quod adest quodque praesens est accommodare contendamus, iam erepta sint ex oculis nostris oblivionique tradita, quae praesentia etiam nunc esse crediderimus. Ea enim est nostrae aetatis indoles ut rem magnam maior, maiorem maxima excipiat et qui inde nascuntur graviore animi motu placide non delentur, sed terrore potius supprimantur. Qui quidem anxius rerum status, dum cogitationes multorum occupat, eo alios adducit ut mentem a tali perturbatione avocantes praeteritis advertant oculos omnemque operam indagandae historiae perscrutandaeque antiquitati impendant. Vetusta monumenta accuratissima diligentia anquirunt, morum, iuris linguaeque primordia et progressus investigant nec quidquam omnium eorum est, quod detrahi sibi sinant. Quin tumulos effodiunt memoria hominum antiquiores, arma, suppellectilem et quidquid pietas ossibus defunctorum apposit, educunt curiosoque ardore perscrutantur.

Quod quidem acre historiae studium, cui laudis, qua iure fruitur, is profecto nihil detrahet, qui in illo promovendo facultates qualescunque ipse collocaverit, tantum abest, ut omnem spem nostram atque expectationem sustineat, ut pectus anxiiis curis quodammodo implere videatur. Crescit enim in dies moles rerum, molis instar nivium de monte sese volventis, ut illis amplectendis vel tenacissima memoria vix par esse videatur. Is certo, qui omnia, quae facta peractaque sint, retinere studuerit,

adumbratas potius intellegentias hebetatumque ingenium quam acutum sentiet. Adde taedium, quod nobis affert, quae sit mentis humanae indoles, consideratio. Num quid enim in dubium vocari potest, errori saepius successisse errorem veritatisque lucem, ubi e tenebris emerit, nubibus mox esse obductam?

In his itaque angustiis ne ab aestu rerum abripiamur oculosque mentis perstringamus, petenda nobis est altior quaedam historiae contemplatio. Qui quae ab hominibus suscepta sint, quae peracta sive inchoata relicta, diligenter reputaverit, facile intelliget, alia manasse ex intimo eorum animo, alia in temeritate fortunae posita esse. At vero historia illis unice contineri mihi videtur, quae ex vitae prodierint veritate. Quemadmodum itaque verus eius fons animus habendus est hominis, sive grandis et erectus sive pusillus, cupiditatesque, quae nobis in visceribus atque medullis haerent, sic etiam expleta mentis humanae comprehensio verus est ex omni historia isque uberrimus fructus.

Patriae historiae annales evolventibus una res obvia memorabilis sane dignaque admiratione, quod Germani, adversa fortuna miserisque oppressi, omni fere tempore confirmato refectoque animo malum a cervicibus depulerint. Quamvis enim fortunae iniuriam nimia saepe patientia, ne dicam ignavia acceperint, tamen callo animum obduci haud passi ingeniique tarditatem vincentes mox partes suas fortiter susceperunt. Magistra vitae ipsa fuit calamitas monuitque, ut laetiores sortem ab insita innataque virtute, ab integritate et amore patriae repeterent. Germani contra Romanos summa virium contentione frustra dimicantes bellicae artibus victi a superbiente imperatore in silvas erant repulsi. Nondum vero ducenti intererant anni, cum generosus ille vir, dilapsa iam re Romana, a Germanis imaginem sumeret vitae purae incorruptaeque, quam popularibus suis tanquam antiquae probitatis atque fidei exemplar proponeret.

Germania nostra, in media Europa sita et ab oceano, qui commercium societatemque cum aliis terrarum partibus periculo vacuam tuetur earumque opes subvehit, praeclusa, undique peregrinis cincta est populis. Peregrini vero alieni, saepius hostes. Quo quidem singulari suo situ aequae coacta est affectare gentium imperium ac impedita, quo minus hoc scopum attigerit,

quamvis negari non potest, medii aevi tempore, quod prae ceteris eiusmodi cogitationes fovebat, propius saepe ad illud accessisse. At communis Europae fortuna semper fere in media nostra patria ferro diiudicata est nec ullum vix exarsit bellum magnum et atrox, quale confusae hominum rationes nonnumquam provocare solent, cui implicata non fuisset. Inde factum est, ut eius humus sanguine vix omnium populorum iam sit infecta madefactaque. Saepenumero rudi violentia lacerata domum suam vidit vastatam, laboris operosi ac honesti fruges ademptas, fruges sedulo collectas in ventos disiectas. At sedata tempestate cum nihil iam reliqui esse videretur, naturali quodam instinctu vel in animalibus obvio ducta muros refecit lapsos fundamentaque restauravit. Quid quod acerbitates miseriaeque maiorem quam res florentes vim habuere ad ingenium populi germanici excolendum sui que ipsius naturam cognoscendam? Cuius quidem rei non est quod petam ex antiquiori historia exempla. Taceo res horrendas apud Burgundiones commissas, saevissimam Francorum feritatem, ex quibus surrexit regnum Caroli, cuius nomen iure, quamvis minus recte explicat historia, quum magnum eum appellat. Quis est qui neget vexationes pontificiae potestatis, quae nullo pacto ferri amplius potuerint, suscitasse immortalis Lutheri vim roburque animi, quo nobis aditum ad puram incorruptamque evangelii doctrinam comparaverit. Quod omnium, quae vitam fortunent, rerum copiae bello tricennali sublatae fuerint ac deletae, hoc in postremis fuisse iudicabit qui exortam inde in Germaniam barbariem languor[em]que reputaverit. Tanta fuit, ut parem vix ulla aetas viderit. At depressam dignitatem resque inclinatas atque adeo iacentes restituere renatae ex antiquitatis studio litterae ingenuaeque artes. Nihil attinet reducere in memoriam vim nobis a tyranno nuper illatam, qui totam paene Europam ad pedes sibi iacentem viderat; haeret in mente tum malorum praeteritorum acerba tum gloriae laeta recordatio, qua Germania libertatem suam atque honorem recuperaverit. Quid plura? alias uberioresque fruges nobis tulerunt studia indefessa opera fota et latens quasi animi cultus. Gens enim illa, quae semper ita superbam se praebuit, ut principatum Europae adfectare haud dubitaret, facere non

potest, quin principatum Germaniae in politiori humanitate inque artibus, quibus vera mentis cultura contineatur, libere agnoscat. Ipsa enim hac tempestate viros suos doctos emittit, qui scholarum nostrarum rationem, universitatum literarum et academiarum per saecula apud nos florentium instituta perscrutentur. Qui ubi tractus nostros tangunt, mox alio illos ingenio oppletos esse alioque deflectere viam in animo excolendo intellegunt, ita ut inde sibi sumendum exemplum cum quadam admiratione profiteantur.

GÖTTINGER REDE ÜBER GESCHICHTE UND POESIE.

[2 halbe Bogen A. B, d. h. 8 Quartseiten fehlen.]

Ich scheine von meinem Ziele mich zu entfernen, indem ich mich diesen Betrachtungen über die Geschichte und ihr Wesen überlasse, allein ich befürchte weniger diesen Vorwurf zu verdienen, als den anderen, Sie, geehrteste Herren, zu ermüden, wenn ich länger dabei verweilen wollte. Die Poesie ist mit der Geschichte verwandt, und wenn sie sich gleich in dem Fortgange der Bildung davon getrennt hat und in der That trennen musste, so hat diese ursprüngliche Verwandtschaft sie oft wieder zusammengeführt und genähert, ja ein inneres Bedürfnis eine Vermischung beider nothwendig gemacht. Haben wir es doch selbst erlebt, dass ein grosser Dichter unserer Zeit die Wahrheit, mit der er sein Leben beschreiben wollte, nicht ohne Beimischung der Poesie erfassen konnte. Nachdem ein gewisses, sicher schreitendes Naturgefühl, das ein Volk in der frischen Jugendzeit zu begleiten pflegt, untergegangen war, ist zum Ersatze die kritische Kunst erwacht, die auf einem andern, wenn auch mühsamern Wege zu der Wahrheit gelangt, welche heutzutage die Grundlage der Geschichte ausmacht. Verschmähen wir darum die Wahrheit jener Zeiten nicht, denn das, was die Geschichtsschreibung unserer Zeit belebt und ihren wahren Erfolg sichert, ist doch zuletzt eine lebendige Anschauung, eine poetische Kraft, die angeboren sein muss und durch die mühevollste Arbeit und Anstrengung nicht kann erworben werden.

Die Poesie ist das erste und einfachste und zugleich das grossartigste Mittel, welches dem Menschen verliehen wurde, um ein hohes Gefühl, eine höhere Erkenntnis auszudrücken. Sie ist die Schatzkammer, in welche ein Volk seinen geistigen Erwerb niederzulegen und zu sammeln pflegt. Sie ist mehr

Ueber
Poesie
als
Pflanze
des
Geistes
Vorsatz
von Grimm

gegen den Einfluss des Zufalls, gegen gewaltsame oder erkünstelte Einmischungen gesichert, als andere Äusserungen und Offenbarungen des menschlichen Geistes, die einen höheren Grad von Selbstbewusstsein und eine kunstreichere Vorbereitung verlangen. Ihnen kann das Fremdartige leichter aufgedrungen, ihre naturgemässe Entwicklung gestört, ihre Richtung von einem äusseren gewaltsamen Einfluss vorgeschrieben werden. Die bildenden Künste werden erst mühsam der Form Meister und müssen lange Zeit in dem Zustande hilfloser Kindheit verharren. Welche mannigfachen Kenntnisse müssen erworben, welche Schwierigkeiten beseitigt werden, bis der Augenblick kommt, wo der Baumeister ein kühn ersonnenes Werk ausgeführt sieht. Welch' eine lange Reihe von Versuchen geht voraus, von mühsamen Beobachtungen, bis das Bild des Menschen, das der Abglanz eines göttlichen ist und seine Abkunft verkündigen soll, die hemmenden Fesseln gesprengt hat, bis die Statue ihre Glieder löst und in freier Bewegung aus dem Marmor oder Erz hervorschreitet. Die Poesie, weil sie sich des einfachen, im Anfange gleich in feiner Vollendung verliehenen Mittels, ich meine jenes Wunders, das in der menschlichen Sprache liegt, bedient, weiss sich in allen verschiedenen Graden und Abstufungen der Bildung auszudrücken und durch das Einfache und Kunstlose, ebenso wie durch die reiche Pracht der kunstreichsten Rede zu dem menschlichen Herzen [zu] reden. Das ist ihr wesentlicher Unterschied vor den übrigen Künsten, der ihr eine grössere Freiheit und Ausdehnung zusichert.

Die Poesie ist lyrisch oder episch, denn die dramatische ist eine in der Regel spätere Ausbildung der epischen und zieht von dieser ihre Nahrung. Von der lyrischen rede ich hier nicht, sie wird kaum von der Geschichte berührt, da sie die unvergänglichen, zu allen Zeiten wiederkehrenden Gefühle des menschlichen Herzens ausspricht. Wie weit sie über die ganze Erde ausgebreitet ist, sie erscheint in naher Verwandtschaft, sie drückt etwas aus, das jedem verständlich ist, und die Gesänge, in welchen der in den Wäldern wandelnde Wilde eines fremden Himmelstrichs seine Gefühle ausströmen lässt, finden einen Anklang in der Brust des Menschen, welchen die Cultur der Jahr-

hunderte auf eine hohe Stufe gehoben hat. Die lyrischen Gedichte, Lieder z. B. der Serben, gesungen von Menschen, die ihre Muttersprache nie gelesen und geschrieben haben, sind von solcher Zartheit des Gefühls und des Ausdrucks, dass der edelste Dichter unserer Zeit sich ihrer nicht zu schämen braucht. Diese Poesie[en] bedürfen nur eines nicht herabgebeugten, mit aufgerichtetem Antlitz, in natürlichen Verhältnissen wandelnden Menschen.

Anders verhält es sich mit der epischen Dichtung, sie hängt ab oder vielmehr sie erwächst aus den verschiedenartigen Zuständen, in welche die Geschichte ein Volk versetzt, oder damit ich es in einem Worte selbst ausdrücke, sie ist die erste und früheste Geschichte eines Volkes selbst. Alles, was es erlebt hat, sei es nun in wirklichen Ereignissen oder in dem, was der Geist ersonnen oder ausgedacht hat, oder was ihm auf eine unergründliche Weise, die ich mich nicht scheue eine geheimnisreiche zu nennen, ist überliefert worden, das nimmt sie in sich auf. Jene höhere Betrachtung der Ereignisse, die nicht in einer Sammlung des Geschehenen beruht, sondern in einem Ergreifen dessen, was Zeugnis vom Geiste giebt, ist ihr eigen und macht ihr Wesen aus. Sie wandelt sich daher in gleichem Schritte fort, in dem ein Volk fortschreitet, sie nimmt von dem Augenblick Gehalt, Farbe, Gesinnung an, sie hat Bestand in demselben Masse, in welchem das Volk Bestand hat, dem sie angehört, und versinkt mit diesem unwiederherstellbar. Ihre Wahrheit aber ist nur eine geistige und von den Begebenheiten selbst, aus welchen sie zum Theil hervorgegangen (ist, unabhängig)*), sie überschreitet ohne Bedenken die Gesetze der kritischen Geschichte, welche auszubilden der Beruf unserer Zeit ist.

Nicht bestimmt aufgezeichnet zu werden, ja ihrer Natur nach aller Feststellung entgegen, sind ihre Denkmäler viel jünger, als ihr Ursprung, von dem überhaupt nur in dem Sinne kann geredet werden, in welchem wir von dem Anfang einer Geschichte reden. Wir haben endlich eingesehen, dass dieser nirgends kann ergründet werden.

*) [Das in runder Klammer Stehende ist im Manuscript durchgestrichen.]

Die Annalen der deutschen Geschichte reichen um Jahrhunderte weiter zurück, als die uns erhaltenen Denkmäler der epischen Poesie. Dennoch wage ich zu behaupten, dass ihr Inhalt selbst älter ist, als jene geschichtlichen Quellen, und dass der Geist, der in ihnen spricht, den Zustand einer Zeit erhalten hat, von dem sonst kein Denkmal redet und den wir ohne sie nicht kennen lernen würden. Im siebenten, vielleicht erst im achten Jahrhundert sind sie aufgefasst worden, nicht einmal in Deutschland selbst sind sie erhalten worden, sondern der Norden, durch seine geographische Abgeschlossenheit und innere Abgeschlossenheit zur Aufbewahrung geschickter, hatte sie sich angeeignet und gleichsam aus Dankbarkeit zurückgegeben. Ich meine hier die epischen Lieder der Edda, welche vor einem Jahrzehend oder etwas länger durch den Druck vor dem möglichen Untergange geschützt und der gelehrten Betrachtung sind überliefert worden.

Was sie uns vor Augen rücken, ist das Bild des germanischen Lebens aus der heidnischen Zeit, als die Römer und ihre Bildung noch keinen Einfluss geäußert hatte[n], mit allen Vorzügen, welche die kräftige und ungestörte Entwicklung eines so eigenthümlichen und ursprünglichen Volkes, wie das deutsche ist, darbietet, aber auch mit dem, was ein Zeitalter Furchtbares hat, das noch nicht von der Religion des Christenthums gemildert ist. Und mit welcher Wahrheit, Lebendigkeit und Frische thun sie das. Zuerst als Grundlage des bürgerlichen Lebens finden wir eine hohe Verehrung der Heldengeschlechter, wie sie aus dem Glauben hervorgieng, dass sie ihren Ursprung von den Göttern selbst herzuleiten berechtigt seien. Aus dieser Verehrung, die zunächst dem eigenen Geschlechte zu Theil wird, entspringt ein anderes Gefühl, das wir Selbstsucht nennen würden, das aber für jene Zeit anders beurtheilt werden muss. Es ist die Überzeugung, dass jeder, der in einem solchen Geschlechte geboren wird, verpflichtet sei, die Reinheit, die ihm innewohnende Göttlichkeit und den Glanz, von dem es mehrmals heisst, dass er nur mit dem Untergang der Welt selbst erlöschen werde, (um jeden Preis zu erhalten). Dies ist die Blutrache, welche hier mit voller Macht herrscht. Sie ist die Grundlage jener

epischen Lieder, der Mittelpunkt, aus welcher die Begebenheiten sich entwickeln. Herrliche Menschen zernichten sich gegenseitig mit unerbittlicher Strenge und genügen ihrer Pflicht mit Aufopferung alles dessen, was ihnen werth ist; ja die innigste Liebe muss dem gebotenen Hasse weichen. Die Gesänge schliessen mit dem völligen Untergange der in den Kampf verflochtenen Geschlechter. Nahe an heroische Tapferkeit und erhabene Grösse grenzt die wilde und ungebändigte Grausamkeit des Heidenthums, das Tragische dieser Grundlage tritt ebenso deutlich hervor als das Entsetzliche und Greuelhafte, welches darin liegt. Wie sehr eine solche Grundansicht unserer Gesinnung entgegensteht und uns davon entfernt, so werden (wir) doch wieder zu diesen Liedern durch eine andere Eigenschaft, die sich darin kund thut, hingezogen. Die sittliche Natur, die sie in anderer Hinsicht als das Eigenthum des deutschen Volkes zeigen, entspricht dem, was wir noch jetzt gern zu den Vorzügen unseres Volkes zählen, Liebe, Treue, ausharrende Tapferkeit, ein ungebeugter Muth und jene Erhebung, die, wie wir vorhin sagten, durch das Herannahen der höchsten Noth erregt (wird), gleich als wenn die Gefahr erst aus einem gewissen Hinräumen den deutschen Geist völlig erwecken könne —, diese Tugenden erscheinen auch in diesem Epos und zwar in der Stärke und Kraft einer jugendlichen Heldenzeit. Es scheinen die Eigenschaften des deutschen Volkes zu sein, die hervortreten, wenn es von dem Feuer der Geschichte gereinigt wird.

Die Darstellungsweise entspricht ganz dem sittlichen Charakter dieser Lieder. Nicht in gleichförmig fortschreitender Erzählung wollen sie neugierige Zuhörer von den Begebenheiten der Vorzeit unterrichten. Ihnen fehlt die redselige Fülle, die in Homers Gedichten uns entzückt, uns auf dem sanft fortgleitenden Strome der Erzählung fortgleiten lässt und in eine behagliche Stimmung versetzt. Die Edda setzt den Inhalt der Sage als bekannt voraus und schreitet gleichsam nur über die Bergeshöhen der Fabel, aber indem sie diese in das volle Licht der Dichtung setzt, weiss sie uns auf das Heftigste zu bewegen, und ganz dem griechischen Dichter entgegengesetzt, reizt sie auf, statt zu sänftigen und zu beruhigen.

Als das Christenthum nicht bloss in äusseren Formen angenommen war, sondern den Geist des deutschen Volkes durchdrungen hatte, konnte das heidnische Epos nicht länger in dieser Form bestehen. Statt der Blutrache und des übermüthigen Glaubens an eine unter die sterblichen Menschen vertheilte Göttlichkeit lehrte es den Feind lieben und gebot Demuth und Erkenntnis der angeborenen Hinfälligkeit. Es [das Epos]*) war zu Carl des Grossen Zeiten noch vorhanden, aber es fieng schon an in Verfall zu gerathen, welches wir aus der Sorge schliessen, mit welcher er es durch die Schrift aufbewahren wollte. Wie seine Umwandlung von Statten gieng, wissen wir nicht, durch fünf Jahrhunderte ist kein Denkmal aufbewahrt worden, an welchem wir die Übergangsformen beobachten könnten, obgleich deutliche Zeugnisse über seine Fortdauer keinen Zweifel übrig lassen. Wir würden deutlicher die Fortbildung des deutschen Geistes erkennen, wenn uns aus der ernsten, strengen und einfachen Zeit der Ottonen eine Auffassung der alten Sage wäre erhalten worden. Glücklich ist ein Volk, das, wenn in dem Fortschritt der Zeit die alten Formen nach und nach zusammensinken und sich selbst zertrümmern, Kraft und Tüchtigkeit in ein neues Saeculum rettet und von der Gewalt des Geschickes nicht genöthigt wird, das zerstörte Haus in seinen Fundamenten wieder neu zu errichten.

Erst im Anfange des 13. Jahrhunderts erscheint die fast tausendjährige Sage in einer neuen und ausgezeichneten Gestalt, gleichsam um vor dem völligen Erlöschen noch einmal in hellem Glanze zu leuchten. Welche Umwandlung hat sie erfahren! In ihrer Grundlage zwar noch kenntlich, aber doch gestört, ist der einfache Zusammenhang getrübt, manchmal ganz verschwunden und von den Fäden eines neuen Gewebes übersponnen und bedeckt. Neue Bestandtheile hat sie aufgenommen, die bis zu einem gewissen Grade mit den frühern verwachsen sind, aber doch die verschiedene Wurzel erkennen lassen. Der Geschichte hat sie sich genähert und spätere anerkannte Helden an die Stelle der frühern treten lassen und beide zu einem einzigen

*) [Der vorige Satz ist am Rande eingeschoben.]

verschmolzen, wie etwa zwei verschiedenartige Stammvölker sich vermischen und zu einem einzigen werden. So erscheint jetzt Attila und sein weltbeherrschender Einfluss, an dessen Platz in der früheren Bildung nur das Haupt einer angesehenen Familie gestanden hatte. Die Blutrache konnte das Mittelalter nicht mehr anerkennen, aber die Thaten, die sie in der Sage veranlasste, waren übrig geblieben. Jetzt versucht die Dichtung ihnen eine neue Grundlage zu verschaffen, aber sie schwankt und die Unsicherheit zeigt, dass es über ihre Kräfte geht. Eine allgemeine Verwüstung und der Untergang aller Helden will sie durch die Liebe erklären, welche ein treues Weib antreibt, den Mord ihres geliebten Gemahls durch den Untergang seiner Feinde zu bestrafen.

Auch jener berühmte ostgothische Theodorich der Grosse, von dem die frühere Dichtung nichts wusste, hat jetzt eine Stelle in dem Cyklus erhalten. In ihm aber äussert sich vorzugsweise die vorhin bemerkte Eigenthümlichkeit der deutschen Natur. Bei dem grossen Kampfe, der vor seinen Augen beginnt und in den er befreundete und verwandte Geschlechter verwickelt sieht, erscheint er als Zuschauer mit einer Unbeweglichkeit und scheinbaren Gleichgültigkeit, bis endlich der Augenblick kommt, wo er selbst verletzt und beleidigt nicht länger antheillos bestehen kann. Er entwickelt nun eine Kraft, die ihn höher stellt als alle andern Mitkämpfer. Er bleibt Sieger, aber nicht ein freudiger, denn auch seine Helden sind alle mit in das allgemeine Verderben gerissen worden, und er allein scheint nur übrig geblieben zu sein, um es beweinen zu können.

Die Darstellung zeigt alle Vorzüge der ausgezeichneten geistigen Bildung, welche dem 13. Jahrhundert eigen war. Die frühe[re] Herbheit und Strenge ist durch eine reiche und behagliche Breite ersetzt und die Einfachheit, das Ansprechende und die Süssigkeit der Rede ist so gross, dass sie an die Homerische Anmuth erinnert; ich spreche hier nicht meine Meinung aus, sondern ich wiederhole, was Männer wie Joh. Müller und Niebuhr geurtheilt haben.

Die Fähigkeit, ein nationales Epos hervorzubringen, scheint einer gewissen Zeit eigen zu sein, und zum zweiten Male nicht

wieder hervorzukommen, wie in der organischen Natur die Bildungskraft erkaltet und Geschlechter verschwinden, aber keine neue entstehen. Noch schwache Versuche wurden, nachdem jene Höhe erreicht war, gemacht, bis jene Kraft gänzlich erstarb.

Vor uns liegt ein anderer Weg, welchen die wiedererwachte Wissenschaft uns zeigt. Die kritische Kunst ward geboren und ihr Beruf, die Wahrheit durch Scheidung und Sonderung zu gewinnen und Poesie und Geschichte streng zu scheiden, ist an sich ehrwürdig und vergilt der Geschichtschreibung, was sie auf einer Seite verloren hat, durch grosse und unvergängliche Vorzüge.

Wie könnte ich aber von dem Werthe der Wissenschaft reden und der Herstellung der kritischen Geschichte, ohne des grossen Einflusses zu gedenken, welchen unsere Universität darauf gehabt hat. Indem mir die Ehre zu Theil wird, der edlen Versammlung, welche in diesem Augenblick die Universität auf eine so glänzende Weise darstellt, beigezählt zu werden, fühle ich mich beschämt und ich kann dieses Gefühl nur durch den festen Vorsatz und das feierliche Versprechen besiegen, nach meinen besten Kräften mich dieser Ehre würdig zu machen.

Doch schwach und nichtig sind menschliche Bemühungen, wenn wir Gottes Beistand nicht erbitten.



ANTRITTSREDE IN DER AKADEMIE

GEHALTEN AM 8. JULI 1841.

Als,)* vor längerer Zeit schon, *die königliche Akademie eine nähere Verbindung mit sich meinem Bruder und mir eröffnete, lag es noch ausser aller Berechnung, dass die erwiesene Gunst einmal uns in die Mitte dieser Versammlung selbst führen und wir uns des unschätzbaren Vorrechts erfreuen würden, an hiesiger Universität öffentliche Vorlesungen halten zu dürfen.* Um so lebhafter erkennen wir den Werth der uns zu Theil gewordenen Ehre, um so aufrichtiger ist der Dank, den wir der Akademie darbringen. Wie die Genossenschaft mit Gelehrten, welche, und zwar mit so glänzendem Erfolg, der Wissenschaft ihre Kräfte gewidmet haben, die Nacheiferung erwecken muss, so ist auch die Erinnerung an die Hingeshiedenen, welche einst diese Plätze einnahmen und durch ihren Geist noch unsere Gegenwart verherrlichen, die Erinnerung zumal an jenen gewaltigen Mann, dessen Tag wir heute festlich begehen, die edelste Anregung der Seele. Deutsche Akademien sollen, wie ihre Wahlsprüche andeuten, die Wissenschaft auf höhere Bahnen leiten: sie sollen sie zieren, aber auch fruchtbar machen und dem Leben den Gewinn des einsam schaffenden Geistes überliefern: möge es mir vergönnt sein, mit reinem Eifer an diesem Bemühen Theil zu nehmen. Redlicher Wille hofft zu ersetzen, was den Kräften abgeht.

In beneidenswerther Lage befinden sich jene Wissenschaften, welchen Jahrhunderte lang fortgeführte Arbeiten schon eine Grundlage bereitet haben, auf welcher sie in gesichertem Wohl-

*) [Die cursiv gedruckten Worte sind von Jacob.]

stande weiter fortbauen. Sie gleichen einem Manne, der auf ererbten, längst durchfurchten Boden seinen Samen wirft und der Ernte gewiss sein kann, unbesorgt, ob sie jeden Sommer gleich ergiebig ist; er weiss, was das eine Jahr nicht einbringt, wird das nächste doppelt vergüten. In solch einer glücklichen Lage befindet sich die Erforschung des deutschen Alterthums noch nicht. Sie hat noch schwere Arbeit vor sich, sie muss den Boden umreissen und urbar machen, eingewurzelte Vorurtheile ausroden, wenn sie sich auch freuen darf, dass einzelne Felder schon grünen, selbst reife Früchte tragen. Es ist eine befremdende, aber doch leicht erklärbare Erscheinung, dass das Einheimische am spätesten die wissenschaftliche Betrachtung erweckt. Wie die schriftliche Aufzeichnung der überlieferten Poesie, des fortgepflanzten Rechts, wie die Beachtung althergebrachter Sitten erst zu einer Zeit beginnt, wo der Untergang droht, so pflegt das einheimische Alterthum erst dann äusserlich Macht und Ansehen zu gewinnen, wenn die Gegenwart von ihrem Zusammenhang mit der Vergangenheit soll abgelöst und die Fäden eigener Entwicklung sollen abgeschnitten werden. Die deutsche Alterthumswissenschaft hat den Ruhm, zu einer Zeit entstanden zu sein, wo fremde Gewalt auf Deutschland lastete. Sie wollte, soweit es bei ihr stand, den Geist stärken, dessen Kraft langsam wächst, dessen Erfolg sicher ist. Sie wird diesen Ursprung nicht verläugnen, sondern daran fest halten, dass Sicherung und Wiederbelebung des Vaterländischen ihr letztes Ziel ist.

Möge daher die Akademie ihre Theilnahme auch einem Vorhaben schenken, das ein solches Ziel im Auge zu haben sich bewusst ist. Ich meine das Unternehmen, die deutsche Sprache der letzten Jahrhunderte von der Zeit an, wo sie, von Luthers lebenskräftigem Geist erwärmt, aus ihrer Erstarrung erwachte und neue Wurzeln zu schlagen anfing, in Einem Werke zusammenzufassen. — Die Rede unserer Zeit bewegt sich in einem nicht allzugrossen Kreis und sucht, was ihr fehlt, durch geschickte Handhabung des Bekannten zu bedecken; vielleicht wird sie selbst überrascht, wenn sie sieht, wie viel umfangreicher der Baum ist, den jene drei Jahrhunderte hervorgetrieben haben, wie

reich seine Zweige sich nach allen Seiten ausbreiten. — Den höchsten Dank zu erreichen, geht über die Kräfte des Einzelnen, aber warum sollten wir nicht hoffen dürfen, mit treuem Fleiß und ernstlicher Anstrengung den Weg bis dahin zurück zu legen, wo sich das Gebiet unserer Sprache, soweit sie eine noch bestehende darf genannt werden, mit einiger Sicherheit überblicken lässt? — Welcher Gewinn daraus entspringen, wie weit unsere Zeit dadurch gefördert, ob Reinheit, Adel, Wahrheit, sinnliche Kraft der Sprache wachsen, ob das Gefühl für das gemeinsame Vaterland dadurch zunehmen wird, das wird von der geistigen Freiheit und Lebendigkeit der Gegenwart abhängen. Nur im Sonnenschein, von frischer Luft angehaucht, gedeiht die Kornähre zu nährender Frucht.

Doch ich habe nicht nöthig, an die Akademie diese Bitte besonders zu richten, sie hat ihre Theilnahme an diesen Bestrebungen schon durch die Wahl ihrer Mitglieder ausgedrückt, und ein Gelehrter aus ihrer Mitte hat ein mühsames Werk bereits nahe zu seinem Ende geführt, in welchem die Schätze unserer ältesten Sprache aus den Quellen zusammengestellt sind. *Auch braucht es nicht erst in unser aller Gedächtnis zurückgerufen zu werden, dass schon vor hundert Jahren einer der eifrigsten Begründer dieser Akademie selbst, Johann Leonhardt Frisch, indem er den Anbau unserer Muttersprache nach Kräften und auf das Glückliche förderte, das erste kritische Wörterbuch von ihr mit unverkennbarem Talent zu Stande brachte.* Es bleibt also nur der Wunsch übrig, dass eine weitere Ausführung der von diesem trefflichen Mann entworfenen Pläne, sowohl der von Leibnitz dem Publicum seiner Zeit vergeblich ans Herz gelegten Gedanken und Vorschläge über die Ausübung und Verbesserung der deutschen Sprache, als auch der Fortschritte eingedenk sei, welche die Philologie seitdem in ihrem ganzen Umfang gewonnen hat, und dass wir des geschenkten Zutrauens uns nicht ganz unwerth zeigen mögen.

BERICHT ÜBER DAS DEUTSCHE WÖRTERBUCH.

Verhandlungen der Germanisten zu Frankfurt am 24., 25. und 26. September 1846.
Frankfurt am Main, Sauerländers Verlag. 1847. Lex.-8. S. 114—124. *)

Meine Herren, ich erlaube mir Ihre Aufmerksamkeit für kurze Zeit auf eine Sache zu lenken, die an sich Ihrer Betrachtung nicht unwürdig ist: da sie aber zugleich als eine persönliche Angelegenheit erscheint, so muss ich im voraus um Ihre Nachsicht bitten. Vor mehreren Jahren haben wir beide, mein Bruder und ich, die Ankündigung eines deutschen Wörterbuchs erlassen. Man hat uns eine Theilnahme gezeigt, die schmeichelhaft war, selbst dann, wenn sie einige Ungeduld über die noch nicht eingetretene Erfüllung zeigte, oder wenn man, irre ich nicht, von Berlin aus, wo man leicht Erkundigung einziehen konnte, in öffentlichen Blättern anzeigte, dass der erste Theil des Werks bereits der Presse übergeben sei. Ja, es ist schon an die Buchhandlung das Begehren gestellt worden, den dreissigsten Bogen zu senden, was natürlich schon neun und zwanzig bereits gedruckte voraussetzt. Es sollte mir lieb sein, wenn dem so wäre. Allein ein Werk dieser Art bedarf langer und mühsamer Vorarbeiten, deren Beendigung nicht erzwungen werden kann. Das Wörterbuch soll die deutsche Sprache umfassen, wie sie sich in drei Jahrhunderten ausgebildet hat: es beginnt mit Luther und schliesst mit Goethe. Zwei solche Männer, welche, wie die Sonne dieses Jahrs den edlen Wein, die deutsche Sprache beides feurig und lieblich gemacht haben, stehen mit Recht an dem Eingang und Ausgang. Die Werke der Schriftsteller, die zwischen beiden aufgetreten sind, waren sorgfältig auszuziehen, nichts Bedeutendes sollte zurückbleiben. Ich brauche

*) [Dieser Bericht ist mit Benutzung von Correcturen und Anmerkungen aus dem Handexemplar, die hier nicht weiter bezeichnet sind, abgedruckt.]

nicht zu sagen, dass die Kräfte Zweier, zumal wenn sie über die Mitte des Lebens längst hinweggeschritten sind, nicht zu reichen, diesen Schatz zu heben, kaum zu bewegen: aber ganz Deutschland (auch hier machte das nördliche und südliche keinen Unterschied) hat uns treuen Beistand, manchmal mit Aufopferung geleistet; oft ist er uns da, wo wir ihn nicht erwarteten, angeboten, nur selten, wo wir ihn erwarteten, versagt worden. Ich kann die Zahl der Männer von den Schweizerbergen bis zu der Ostsee, von dem Rhein bis zur Oder, welche an der Arbeit Theil genommen haben, nicht genau angeben, aber sie ist beträchtlich: selbst unter den Mitgliedern dieser glänzenden Versammlung erblicke ich einige von ihnen und kann unsern Dank öffentlich aussprechen. In Luther gewann die deutsche Sprache, nachdem sie von der früheren, kaum wieder erreichbaren Höhe herabgestiegen war, wieder das Gefühl ihrer angeborenen Kraft. Aus Luthers Jahrhundert war was sich nur erreichen liess zu benutzen. Hernach hat der dreissigjährige Krieg Deutschland und sein geistiges Leben verödet; gleichmässig welkte die Sprache und die Blätter fielen einzeln von den Ästen; was sich in dieser Zeit irgend auszeichnete, musste berücksichtigt werden. Im Anfang des achtzehnten Jahrhunderts hieng trübes Gewölk über dem alten Baum, dessen Lebenskraft zu schwinden schien. Mit Anmassung, zunächst unter Gottsched, erhob sich die Grammatik und gedachte der Sprache aufzuhelfen. Aber eine Grammatik, die sich nicht auf geschichtliche Erforschung gründete, sondern die Gesetze eines oberflächlichen Verstandes der Sprache aufnöthigen wollte, würde selbst bei minderer Beschränktheit unfähig gewesen sein, den rechten Weg zu finden. Ein solches Gebäude schwankt hin und her, die Sprache gewinnt durch ein willkürliches Gesetz eine gewisse Gleichförmigkeit und scheinbare Sicherheit, aber die innere Quelle beginnt zu versiegen, und das trockene Gerüst fällt schnell zusammen. Für diese Zeit war nur eine Auswahl zulässig: dass wir das Richtige getroffen haben, dürfen wir hoffen, aber das Urtheil steht andern zu. Unserm Vaterland ist mehrmals ein Retter erschienen, der seine Geschicke wieder aufwärts lenkte: so erschien Goethe auch der Sprache als ein neues Gestirn, Goethe, der dieser Stadt ange-

hört, dessen Standbild, das seine schönen und edlen Züge bewahrt, ich ohne Bewegung nicht betrachte, der in die Tiefen der menschlichen Seele hinab, zu ihren Höhen hinauf geblickt hat und über den eigenen Lorbeerkranz, der in seiner Hand ruht, hinweg schaut. Der Stab, mit dem er an den Felsen schlug, liess eine frische Quelle über die dürrn Triften strömen; sie begannen wieder zu grünen und die Frühlingsblumen der Dichtung zeigten sich aufs neue. Es ist nicht zu erschöpfen, was er für die Erhebung und Läuterung der Sprache gethan hat, nicht mühsam suchend, sondern dem unmittelbaren Drange folgend; der Geist des deutschen Volkes, der sich am klarsten in der Sprache bewährt, hatte bei ihm seine volle Freiheit wieder gefunden. Was sonst hervorragende Männer, wie Wieland, Herder, Schiller in dieser Beziehung gewirkt haben, erscheint ihm gegenüber von geringem Belang; Lessing stand, was die Behandlung der Sprache betrifft, ihm am nächsten, aber niemand hat ihn bis jetzt erreicht, geschweige übertroffen. Goethe ist also für die letzte Periode, der sein langes Leben eine glückliche Ausdehnung gegeben hat, der Mittelpunkt des deutschen Wörterbuchs. Wenn die Auszüge aus den Werken der Zeitgenossen, die seinem Anstoss bewusst oder unbewusst folgten, völlig beendigt sind, und dieses Stück unseres Weges wird bald zurück gelegt sein, so kann erst das eigentliche Werk, ich meine die Anordnung und Verarbeitung des gesammelten Stoffes, beginnen. Dann wird sich zeigen, ob wir im Stande sind, dem Ziel, das uns vorschwebt, nahe zu kommen: dann vermögen wir der Theilnahme, die sich oft geäussert, und dem Beistand, den man uns geleistet hat, einen würdigen Dank zu bringen.

Meine Herren, wenn ein Franzose unsicher ist über den Begriff eines Wortes, wenn er nicht weiss, ob es überhaupt in der Schriftsprache zulässig ist, wenn er fürchtet, einen orthographischen Fehler zu machen, so holt er sein Gesetzbuch herbei, ich meine das Wörterbuch der Akademie. Er schlägt nach und findet eine Entscheidung, welche, um mich juristisch auszudrücken, kein Gericht wieder umstossen darf, mit andern Worten, er schreibt correct und ist gegen jeden Tadel gesichert. Welch ein glücklicher Zustand! so scheint es wenigstens, die Sprache

zeigt sich in letzter Vollendung, niemand kann ihr etwas anhaben, niemand hat etwas mehr von ihr zu fordern, sie legt, wenn sie weiter schreitet, nur reines Gold in ihre Schatzkammern. Aber die Rückseite des glänzenden Bildes gewährt einen ganz andern Anblick, man kann sagen, einen traurigen. Napoleon drückte sich vortrefflich aus, scharf, bestimmt, wie es die französische Sprache vermag, er schlug den Nagel auf den Kopf, das wird ein jeder eingestehen, auch wer ihn so wenig liebt als ich: aber er schrieb erbärmlich. Auf St. Helena fragte er den Vertrauten Las Cases, der seine Mittheilungen auffasste, ob er Orthographie verstünde, und fügte verächtlich hinzu, das sei das Geschäft derer, die sich zu dieser Arbeit handwerksmässig hergäben. In der That, selbst geistig ausgezeichnete Männer, zumeist Schriftstellerinnen, deren sich dort nicht wenige geltend machen, wissen nicht richtig zu schreiben, sie übergeben die Handschrift jenen Handlangern, die das Unzulässige streichen, das Fehlerhafte bessern, die Orthographie berichtigen, kurz die Sprache auf gesetzlichen Fuss bringen. Jetzt erst wird das Buch gedruckt und die Welt erfährt nichts von dem Zustand, der dahinter besteht und allein der wahre ist. Diese Einrichtung hat etwas Bequemes und sorgt für den äussern Anstand, ja man könnte in Versuchung gerathen, der verwahrlosten, hingesudelten Sprache, die bei uns oft genug in ihrer Blösse sich zeigt, eine solche polizeiliche Aufsicht zu wünschen. Aber die natürliche Freiheit, die keine Fesseln duldet, hat sich in Frankreich gegen jene Allgewalt schon aufgelehnt. Es giebt eine Partei, welche die Aussprüche des Wörterbuchs der Akademie nicht mehr anerkennt und ihre Sprache nach eigenem Belieben bildet, nicht bloss frei, kühn und keck, auch rücksichtslos und gewaltsam; man kokettirt in der Bildung neuer Wörter, wie in dem Gebrauch der bekannten. Dies ist die Gefahr, welche jede Rückwirkung gegen übergrosse Spannung mit sich führt, und es wird noch zweifelhaft sein, was dieses plötzliche Umstürzen der alten Grenzpfähle herbeiführt, grössern Vortheil oder grössern Nachtheil. So steht es nicht bei uns, und ich glaube, wir dürfen sagen zu unserm Glück. Unsere Schriftsprache kennt keine Gesetzgebung, keine richterliche Entscheidung über das,

was zulässig und was auszustossen ist, sie reinigt sich selbst, erfrischt sich und zieht Nahrung aus dem Boden, in dem sie wurzelt. Hier wirken die vielfachen Mundarten, welche der Rede eine so reiche Mannigfaltigkeit gewähren, auf das Wohlthätigste. Jede hat ihre eigenthümlichen Vorzüge: wie munter und scherzhaft drückt sich der Süddeutsche aus! Geht der grösste Reiz von Hebels alemannischen Gedichten nicht verloren, wenn man sie in das vornehmere Hochdeutsch übersetzt? Zwischen den Kehrlauten des Schweizers dringt das Naive seiner Worte um so lebhafter hervor; welche vertrauliche Redseligkeit und anmuthige Umständlichkeit herrscht in der Sprache der Niedersachsen! Ich berühre nur die auffallendsten Gegensätze, denn unter einander würden diese Stämme oft sich gar nicht verstehen, während dazwischen liegende Mischungen und Abstufungen sie wieder verbinden. Unsere Schriftsprache schwebt über dieser Mannigfaltigkeit, sie zieht Nahrung aus den Mundarten und wirkt, wenn auch langsam, wieder auf sie zurück. Dieses Verhältnis ist alt, ein hochdeutscher Dichter des dreizehnten Jahrhunderts wünscht schon, dass sein Gedicht von der Donau bis Bremen gelesen werde; die Schriftsprache ist also das Gemeinsame, das alle Stämme verbindet, und giebt den höheren Klang an zu der Sprache des täglichen Verkehrs. Weil die scharfe Sonderung, wie sie das Gesetzbuch der französischen Akademie fordert, nicht besteht, so pflegen unsere Schriftsteller, und grade die vorzüglichern, die Mundart ihrer Heimat, wenn sie das Bedürfnis darauf leitet, einzumischen, so hat z. B. Voss häufig Wörter und Wendungen des Niederdeutschen hervor gezogen. Niemand verargt ihnen das, dringen sie damit nicht immer durch, so ist das kein Verlust. Goethe hat mit dem richtigsten Gefühl, wie der Augenblick drängte, die ihm angeborne Mundart benutzt und mehr daraus in die Höhe gehoben, als irgend ein anderer. Auch seine Aussprache, zumal in vertraulicher Rede, war noch danach gefärbt, und als sich jemand beklagte, dass man ihm den Anflug seiner südlichen Mundart in Norddeutschland zum Vorwurf gemacht habe, hörte ich ihn scherzhaft erwidern: „man soll sich sein Recht nicht nehmen lassen, der Bär brummt nach der Höhle, in der er geboren ist.“ Und soll man den Vortheil

aufgeben, den der Wechsel der höhern, geläuterten Rede und der heimischen Mundart, wie ihn verschiedene Stimmungen fordern, natürlichen Menschen gewährt?

Sie sehen, meine Herren, wo ich hinaus will, welches Ziel ich dem Wörterbuch stecke. Sollen wir eingreifen in den Sprachschatz, den die Schriften dreier Jahrhunderte bewahren? entscheiden, was beizubehalten, was zu verwerfen ist? sollen wir, was die Mundarten zugetragen haben, wieder hinausweisen? den Stamm von den Wurzeln ablösen? Nein, wir wollen der Sprache nicht die Quelle verschütten, aus der sie sich immer wieder erquickt, wir wollen kein Gesetzbuch machen, das eine starre Abgrenzung der Form und des Begriffs liefert und die nie rastende Beweglichkeit der Sprache zu zerstören sucht. Wir wollen die Sprache darstellen, wie sie sich selbst in dem Lauf von drei Jahrhunderten dargestellt hat, aber wir schöpfen nur aus denen, in welchen sie sich lebendig offenbart. Sollen wir zusammen scharren, was nur aufzutreiben ist, wie Campe und andere gewollt haben? was aus den Winkeln, wo das Gewürm der Litteratur hockt, sich an das Tageslicht gewagt hat? Unser Werk wird, wenn Sie mir den Ausdruck erlauben, eine Naturgeschichte der einzelnen Wörter enthalten. Jedem, in welchem sich das Gefühl für die Sprache rein erhalten hat, bleibt das Recht, den Inhalt eines Worts zu erweitern oder zusammenzuziehen, der Fortbildung wird keine Grenze gesetzt, aber sie muss auf dem rechten Weg bleiben. Die französische Sprache neigt dahin, einen logisch bestimmten, vorsichtig beschränkten Begriff eines jeden Wortes zu gewinnen, das entspricht der Natur des französischen Volks und gewährt eine gewisse Bequemlichkeit, zumal denen, deren Geist dürftig geblieben ist, sie reden immer noch besser als sie denken; aber in diesem Zustande steigt der Saft in dem Stamm nur träge und langsam auf. Ich hoffe, es wird dem deutschen Wörterbuch gelingen, durch eine Reihe ausgewählter Belege darzuthun, welcher Sinn in dem Wort eingeschlossen ist, wie er immer verschieden hervorbricht, anders gerichtet, anders beleuchtet, aber nie völlig erschöpft wird; der volle Gehalt lässt sich durch keine Definition erklären. Gewiss, das Wort hat eine organische Form,

die nicht in die Gewalt des Einzelnen gegeben ist, wiederum aber, der Geist ist es allein, der das Wort erfüllt und der Form erst Geltung verschafft; es giebt ebensowenig ein buchstäbliches Verständnis, als der Geist ohne das Wort sein Dasein kund zu thun vermag. Wie wäre die Erscheinung sonst zu erklären, dass einzelne Wörter in dem Fortschritt der Zeit ihre Bedeutung nicht bloss erweitert oder eingeengt, sondern ganz aufgegeben haben und zu der entgegengesetzten übergegangen sind?

Es würde ungeschickt sein, wenn ich hier von der innern Einrichtung des Wörterbuchs oder von der Weise reden wollte, mit der wir den kaum zu überschauenden Stoff zu bewältigen gedenken; man darf auf glücklichen Takt bei der Ausarbeitung eines solchen Werks, das mehr als eine Schwierigkeit zu besiegen hat, zwar hoffen, doch ihn nicht vorausverkündigen. Aber glauben Sie nicht, das Wörterbuch werde, weil es sich der geschichtlichen Umwandlung der Sprache unterwirft, deshalb auch lässig oder nachsichtig sich erweisen. Es wird tadeln, was sich unberechtigt eingedrängt hat, selbst wenn es muss geduldet werden; geduldet, weil in jeder Sprache einzelne Zweige verwachsen und verkrüppelt sind, die sich nicht mehr gerade ziehen lassen. Eben weil es die Freiheit nicht allein, sondern auch die Nothwendigkeit anerkennt und das Gesetz will, aber nur das aus der Natur hervorgegangene, so wird es gegen eine andere Richtung kämpfen, die zwar früher hier und da zum Vorschein gekommen ist, aber erst in der letzten Zeit auf eine unerträgliche Weise sich breit gemacht hat. Ich meine zunächst die Anmassung, mit welcher einzelne sich berechtigt glauben, die Sprache zu bessern und nach ihrem Verstand einzurichten. Kleine Geister haben es gewagt, das Messer zu ergreifen und in das frische Fleisch einzuschneiden. Ich will nur das traurige Andenken an Wolke und Radlof erneuern, die mit Eifer und Fleiss, aber mit beispiellosem Unverstand die natürliche Gestalt der Sprache zerstören wollten. Noch immer spuken sie fort, zwar minder gewaltsam, aber desto gefährlicher; man lebt in dem Wahn, ein jeder dürfe, wie es ihn gelüste, mit der Sprache umspringen und ihr seine geistlosen Einfälle aufdrängen, sobald sie etwa logischen Schein haben oder sich irgend eine Analogie dafür anführen

lässt; ja, auch ohne eine solche Entschuldigung wirft man ihr Schutt und Schlacken dieser Art auf den Weg. Nur ein Paar Beispiele, wie sie mir gerade einfallen. Ich habe lesen müssen und zwar gedruckt von „mehrmaligen ausstreckenden Hinzureimungen“, was hinzugefügte Verse eines Gedichtes bedeuten soll. Da ist nicht von der Verstossung der Gemahlin, sondern von dem „Verstoss“ die Rede oder von der „Treu-gestalt“ eines Mannes. Was „augenstecherische, meerwerferische Zusicherungen“ sein sollten, habe ich vergessen. Ich will die Gelegenheit benutzen, noch einiger Zusammensetzungen (es sind auch nur Beispiele) zu gedenken, die eben jetzt mit der Anmassung auftreten, als liege darin eine Bereicherung und ein Fortschritt der Sprache. Man nennt „selbstredend“ was sich von selbst versteht, als wäre es gut Deutsch, wenn man sagte: „der Stumme schwieg selbstredend still.“ Selbstredend ist nur, wer bei seiner Rede sich selbst vertritt und keines andern bedarf, wie selbstständig, wer auf eigenen Füßen, nicht aber gleich einem Korkmännchen von selbst steht. Wie wohl nach dieser schönen Erfindung ein Selbstdenker zu erklären wäre? er könnte sich jede Anstrengung beim Denken ersparen, wie der Selbstthätige beim Handeln¹⁾. Was Gegenwart heisst, weiss ein jeder, aber „Jetztzeit“²⁾, übelklingend und schwer auszusprechen, soll bedeutungsvoller sein, warum nicht auch „Nunzeit“ oder „Nochzeit“? es wäre ebenso zulässig, ebenso sinnreich. Wer nicht fühlt, wie abgeschmackt „Zweckessen“ lautet, der ist nicht zu bessern. Alle diese neugeschaffenen Missgestalten springen wie Dickbäuche und Kielkröpfe zwischen schön gegliederten Menschen umher. Will sich die Sprache aus ihrem Alterthum durch Wiederaufnahme einzelner Wörter stärken, so habe ich nichts dagegen, aber es muss mit Einsicht und Mass geschehen, nur wenn man fühlt, dass das Welkgewordene noch Kraft hat, sich wieder aufzurichten, mag man es versuchen; in

¹⁾ „Er hat die Adresse selbstverständlich ebenfalls unterschrieben.“ Deutsche Zeitung 1847. S. 540. — Selbstgewachsene Blume wird noch niemand sagen für die, welche sponte wächst.

²⁾ „Jetztwelt“ Augsburger Allgemeine Zeitung 1847. S. 1381, Simrocks Rheinl. S. 341, „Jetztzustand“ Gerv. Deutsche Zeitung 1847. S. 202.

das völlig Abgetrocknete dringt kein neues Leben; wen aber die Erforschung der alten Sprache nicht dazu berechtigt, der thut klug, sich an das zu halten, was die Gegenwart bietet. Glaubt sich doch jeder befugt, auch die Orthographie zu meistern, die, wie verderbt sie ist, doch nur durch Einsicht in das geschichtliche Verhältnis der einzelnen Laute allmählich kann gereinigt werden. Zu diesem kecken Vordringen macht die Furchtsamkeit einen seltsamen Gegensatz, mit welcher man sich scheut, die grossen Buchstaben aufzugeben (es ist das Natürlichste von der Welt und geschichtlich wohlbegründet): man erschrickt davor wie vor einer Umwälzung der bestehenden Ordnung.

Ein Redner vor mir hat mit Recht behauptet, die Wissenschaft suche nicht sich selbst allein, sie sei vorhanden, um den Geist des ganzen Volks (ich begreife alle Stände darunter) zu erheben und auf seinem Wege zu fördern. Möge daher das Wörterbuch nicht bloss die Forschung begünstigen, sondern auch im Stande sein, das Gefühl für das Leben der Sprache zu erfrischen. Luther hat gesagt, die Sprache sei die Scheide, in welcher der Stahl des Gedankens stecke: die Scheide ist schlotterig geworden, Nebel und Dünste setzen sich mit Rostflecken auf den Glanz. Jede gesunde Sprache ist bildlich, auch der zarteste Gedanke verlangt einen sichtbaren Leib. In der letzten Bildungsstufe hat sich eine überwiegende Neigung zu abstracten Ausdrücken gezeigt: nicht zum Vortheil, denn das abstracte Wort schliesst sich nicht fest an den Gedanken: es lässt eine Leere dazwischen und läuft Gefahr, inhaltlos zu werden. Man nimmt den Mund voll und sagt wenig, manchmal gar nichts. Die Knochen erweichen, das Antlitz wird bleich und bleifarbig. Könnte das Wörterbuch dahin wirken, dass die sinnliche Rede, der bildliche Ausdruck (ich meine nicht die von allen Händen abgegriffenen Gleichnisse) selbst auf die Gefahr, derb oder eckig zu erscheinen, wieder in ihr Recht gesetzt werde! — „Damit der Bezug übersinnlicher Anschauungen auf die Wirklichkeit sichtbarer Wesenheiten vergegenwärtigt werde,“ würden jene hinzusetzen, die sich darin gefallen, den Kern der Sprache zu verflüchtigen, die nur grau in grau malen wollen.

Ich will noch eine Saite anschlagen. Wir geben uns der

Hoffnung hin, dass das Wörterbuch den Sinn für Reinheit der Sprache wieder erwecke, der in unserer Zeit völlig abgestorben scheint. Keine andere Sprache befindet sich, von dieser Seite betrachtet, in einem so erbarmungswürdigen Zustand. Das bleibt wahr, wenn man auch zugiebt, dass abgeleitete wie die romanischen und gemischte wie die englische der Gefahr weniger ausgesetzt sind, ihren Ursprung und ihre Würde zu vergessen. Ich muss andeuten, wie ich das verstehe. Kein Volk, wenigstens kein europäisches, scheidet sich streng von dem andern und setzt geistigen Berührungen Grenzpfähle entgegen, wie man den Waaren und Erzeugnissen des Bodens thut. Sobald aber Völker sich äusserlich nähern, so erfahren auch ihre Sprachen eine nothwendige Wechselwirkung. Wer kennt nicht den Zusammenhang jener beiden Stämme, bei welchen unsere Bildung wurzelt, denen wir Unsägliches verdanken, mehr als wir uns in jedem Augenblick bewusst sind? ich meine natürlich die Griechen und Römer. Ich will nicht berühren, dass die Völker, die man die kaukasischen nennt, Gemeinsames genug, ja unbezweifelte Spuren einer untergegangenen Ursprache bewahren: ich rede nur von der sicheren Wahrnehmung, dass sie eine Anzahl Wörter von einander geborgt und aufgenommen haben. Das musste geschehen und war ein Gewinn. Daheim nicht ausgebildete oder gar nicht vorhandene Begriffe holt man von andern und nimmt das Wort dafür mit: könnten wir z. B. auskommen, wenn wir „Idee“ wieder wegweisen sollten? Schon das Althochdeutsche hat sich dieses Rechts bedient, nur mit richtigem Gefühl die fremde Form der einheimischen angenähert¹⁾. Hat doch die romanische Sprache in Gallien anfänglich mehr aus der deutschen geborgt, als die deutsche aus ihr²⁾. Manche von den Römern empfangene Wörter, wie etwa „Frucht, Tisch, Kampf“ sind zu uns so völlig übergegangen, dass wohl mancher überrascht wird, wenn er von fremdem Ursprung hört. Reden wir von „dichten“, so empfinden wir schon den Hauch des Geistes, jenes geheimnisreiche Schaffen der Seele: es ist nichts als das lateinische

1) Über das Gothische vgl. Wackernagel Gesch. der Litt. S. 20. 21.

2) Gottfried hat im Tristan schon viele französische Wörter aufgenommen. Der Tanhauser mischt viel französische Worte ein.

dictare, das zu dieser Würde sich erhoben hat. Aber auch Wörter, deren fremde Abkunft offen liegt, müssen geduldet werden: die Wissenschaften, Künste und Gewerbe bedürfen technischer Ausdrücke, die einen scharfbegrenzten, voraus verabredeten Begriff unverändert festhalten sollen. Versucht man eine Übersetzung, so klingt sie hölzern und lächerlich. Kann Jemand bei „Befehl“ an den grammatischen Imperativ denken, bei „Einzahl“ an den Singularis, bei „Mittelwort“ an das Participium, bei „Geschlechtswort“ an Artikel? Ob wohl ein Pedant schon pedantisch genug gewesen ist, für das fremde Wort, das ihn allein genau bezeichnet, ein einheimisches zu erfinden? Einem Humorist wird es nicht in den Sinn kommen sich zu übersetzen: wie wäre es möglich, die in allen Farben glänzenden Strahlen seines Geistes frei spielen zu lassen ohne das Recht, auch nach dem fremden Ausdruck zu greifen: das Anmuthigste und Heiterste müsste ungesagt bleiben. Auch im Ernst zwingt uns die Noth zum Borgen. Wissen wir Germanisten uns doch keinen erschöpfenden deutschen Namen zu geben.

Hat es bisher den Schein gehabt, als wollte ich der Einmischung des Fremden das Wort reden, so ist doch gerade das Gegentheil meine Absicht; ich wollte nur nicht das Kind mit dem Bade ausschütten. Was ich eben vertheidigt habe, ist so sehr in der Natur der Sache begründet, dass der steifleinene Purismus, der sich manchmal aufrichten will¹⁾, immer wieder zu Boden fällt. Aber gefährlich im höchsten Grad ist der Missbrauch, der in unserer Zeit alles Mass übersteigt; ich kann mich nicht stark genug dagegen ausdrücken. Alle Thore sperrt man auf, um die ausländischen Geschöpfe herdenweise einzutreiben. Das Korn unsrer edlen Sprache liegt in Spreu und Wust: wer die Schaufel hätte, um es über die Tenne zu werfen! Wie oft

¹⁾ Das Urbild der deutschen Reinsprache von Wr (Dr) J. D. C. Brugger, Heidelberg 1847. Die neuste Albernheit. S. 41: Hochwisanstalt (Akademie der Wiss.), Chaos (Urgemisch), Krisis (Entscheidzeit), philosophisch (weltweisheitlich), Centralorgan (Mittelwerkzeug), mythologisch (sagen- oder götterlehrisch), Phantasie (Schaffkraft), litterarische Demonstration (schriftthümliche Angriffsdrohung), S. 57. 59: Wissner, Wissmeister (Dr), Hochschulinnung (Facultät).

habe ich ein wohlgebildetes Gesicht, ja die geistreichsten Züge von solchen Blättern entstellt gesehen. Öffnet man das erste Buch, ich sage nicht ein schlechtes, so schwirrt das Ungeziefer zahllos vor unsern Augen. Da liest man von „Amplificationen, Collectionen, Constructionen, Publicationen und Manipulationen“, da ist die Rede von „Divergenz, Reticenz, Omnipotenz, Cohärenz, Tendenz und Tendenzprocessen“, von „Localisirung“, von „nobler Natur“ und „prolifiquer Behandlung“, von „socialen Conglomeraten“ oder von „futilem Raisonnement“. Die Verhältnisse sollen nicht zart, sie müssen „delicat“ sein; wir werden nicht davon bewegt, sondern „afficirt“: das Leben versumpft nicht, es „stagnirt“. Ungleichartig versteht niemand, aber gewiss „heterogen“: das Jahrzehnd nimmt an Gewicht zu, wenn es „Decennium“ heisst. Das alles ist auf wenigen Blättern zu finden, und immer bot die Muttersprache das natürlichste, eindringlichste Wort. Und gar wenn Dürftigkeit des Geistes dahinter steckt! Die arme Seele borgt von den Philosophen ein Paar technische Ausdrücke, sie spricht vom „Objectiven und Subjectiven“, von der „Speculation und Intelligenz“ oder gar von dem „Absoluten“, das alle anderen Gedanken verschlingt. Es ekelt mich an, weitere Beispiele aufzusuchen. Diesen traurigen Verfall mag stumpfe Gleichgültigkeit gegen den hohen Werth der Sprache, die ein Volk noch zusammen hält, wenn andere Stützen brechen, mangelndes Gefühl von ihrer innern Kraft, manchmal auch die Neigung, vornehmer zu erscheinen; herbei geführt haben: Gewohnheit und Trägheit halten die Unsitte fest und lassen das Verderbnis immer weiter um sich greifen. Man weiss nicht mehr, dass man sündigt¹⁾. Habe ich doch, ich muss es sagen, an dieser Stelle, von den geehrten Rednern dieser Versammlung, welchen Glanz und Ruhm des Vaterlands am Herzen liegt, mehr fremde Worte gehört als sich ertragen lassen, sogar von denen, welche gegen die Anwendung des römischen Rechts und dessen Sprache sich so stark erklärt haben. Über Nacht

¹⁾ Fällt es denn niemand ein, dass dieser Gebrauch fremder Wörter die Sprache des Volkes, das sie nicht verstehen kann und sie nur ungeschickt und oft lächerlich anwendet, zu Grunde richtet?

lässt sich das Unkraut nicht ausreissen, wir müssen zunächst trachten, dass es nicht weiter hinauf wuchere und der edlen Pflanze Sonne und Luft raube.

Das war es, meine Herren, was ich Ihnen bei Gelegenheit des deutschen Wörterbuchs sagen wollte: ich schliesse mit dem Wunsch, dass es bei Ihnen eine gute Stätte finden möge.
